

Министерство сельского хозяйства Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Санкт-Петербургский государственный университет
ветеринарной медицины»

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по научной работе и
международным связям,
д. биол. н., профессор
Л.Ю. Карпенко
30.06.2020 г.



**ПРОГРАММА ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ В АСПИРАНТУРУ
ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

Направления подготовки:
36.06.01 Ветеринария и зоотехния
06.06.01 Биологические науки

Квалификация (степень) выпускника:
Исследователь. Преподаватель-исследователь

Очная форма обучения

Санкт-Петербург
2020 г.

ВВЕДЕНИЕ

На вступительном экзамене поступающие в аспирантуру должны продемонстрировать необходимый уровень знаний, умений и навыков, приобретенных в период обучения в вузе.

По окончании вузовского курса обучения выпускники должны владеть профессионально ориентированной межкультурной коммуникативной компетенцией на уровне, который предусматривает сформированность соответствующих умений во всех видах речевой деятельности и способность осуществлять деловое и официальное общение в профессиональной среде как в своей стране, так и за рубежом.

В соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования выпускники вузов должны уметь:

- читать оригинальную иноязычную литературу по специальности для извлечения профессионально значимой информации, используя для этой цели различные виды чтения;
- переводить на русский язык, реферировать и аннотировать специальные тексты на родном и иностранном языках;
- вести беседу на общие и профессиональные темы в рамках указанной тематики, соблюдая грамматические, лексические и фонетические нормы.

СТРУКТУРА ВСТУПИТЕЛЬНОГО ЭКЗАМЕНА

Вступительный экзамен включает три задания:

1. Чтение и письменный перевод со словарем с иностранного языка на русский оригинального текста по специальности (текст предоставляется на экзамене) объемом 1800 печатных знаков.

Время подготовки – 30 минут.

Форма проверки: чтение части текста объемом 500 печатных знаков вслух и проверка письменного перевода.

2. Ознакомительное чтение оригинального публицистического текста общенаучной тематики. Объем текста: 1500 печатных знаков.

Время подготовки – 20 минут.

Форма проверки: передача содержания на иностранном языке (по выбору поступающего).

3. Подготовленное заранее (до экзамена) устное монологическое высказывание на иностранном языке и беседа с членами экзаменационной комиссии на тему «Предполагаемое научное исследование» по плану:

- научные интересы;
- научный руководитель;
- вуз, в котором обучался поступающий;
- выбранное научное направление;
- выступления на научных конференциях;

- мотивы поступления в аспирантуру.

Устное монологическое высказывание должно содержать 15-20 предложений, достаточно полно раскрывающих его содержание.

Время подготовки – 10 минут.

ПОРОГОВЫЙ (ВХОДНОЙ) УРОВЕНЬ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ТРЕБУЕМЫЙ ДЛЯ ПОСТУПЛЕНИЯ В АСПИРАНТУРУ

Поступающий должен:

- знать:

способы перевода текстов по специальности с иностранного языка на русский, включая грамматические и лексические трансформации, методы передачи прагматической направленности текстов при переводе, приемы ведения монологической речи;

- уметь:

переводить тексты по специальности с иностранного языка на русский со словарем в течение заданного времени, перевод должен соответствовать нормам русского языка;

читать оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания;

определять в течение ограниченного времени круг рассматриваемых в тексте вопросов, выявляя основные положения автора и основное содержание текста на иностранном языке без словаря;

- владеть:

навыками перевода научных текстов;

умениями выявлять основное содержание текстов;

подготовленной монологической речью в виде сообщения, а также диалогической речью в ситуациях научного, профессионального общения.

ЛИТЕРАТУРА, РЕКОМЕНДУЕМАЯ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К ВСТУПИТЕЛЬНОМУ ИСПЫТАНИЮ

Основная литература:

1. Белоусова, А. Р. Английский язык для студентов сельскохозяйственных вузов: учебное пособие [Электронный ресурс] / А. Р. Белоусова, О. П. Мельчина. – 5-е изд., стер. – Санкт-Петербург: Лань, 2016. – 352 с. – Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/71743>.
2. Бородина, С. Д. Английский язык для аспирантов : учебное пособие / С. Д. Бородина, К. А. Малешник. – Киев: «Центр учебной литературы», 2013. – 408 с.
3. Иванова, Л. М. Методические рекомендации к выполнению самостоятельной работы для аспирантов по дисциплине «Иностранный язык»

/ Л. М. Иванова, Э. Б. Калиниченко, А. В. Ланина, К. А. Рокитянская, О. В. Романова. – Саратов: Центр полиграфических и копировальных услуг, 2014. – 34 с.

Дополнительная литература:

1. Борисова, Л.И. Лексико-стилистические трансформации в англо-русских научно-технических переводах (общенаучная лексика): Метод. пособие (учеб.- метод. материалы по практике перевода) / Л.И. Борисова. – Пенза: Приволж. дом знаний, 2003. – 43 с.
2. Борисова, Л.И. Перевод неологизмов с английского языка на русский в научно-технических текстах (общенаучная лексика): метод. Пособие / Л. И. Борисова. – Пенза: Приволж. дом знаний, 2003. – 103с.
3. Бреус, Е.В. Основы теории и практики перевода с русского языка на английский : учеб. пособие. Ун-т Рос. Академии образования. – 4-е изд. – М.: Изд-во УРАО, 2004. – 208с.
4. Брунова, Е. Г. The World Around Us: учеб.-метод. пособие по разговорной практике для студентов 1 и 2 курсов естественнонаучных образовательных программ / Е. Г. Брунова, И. Д. Латфуллина, Е. Ю. Шутова. – Тюмень: Изд-во ТюмГУ, 2013. – 72 с.
4. Рубцова, М.Г. Практикум по переводу: англ.яз. – рус. яз.: учеб. пособие / М. Г. Рубцова. – Москва: АСТРЕЛЬ, 2007. – 479 с.

Интернет-ресурсы:

Правила составления резюме и подготовка к собеседованию. Resume Guide <https://career.ku.edu/resumes>

Реферат и аннотация. Общие требования. Межгосударственный стандарт. http://iramn.ru/for_authors/%D0%B3%D0%BE%D1%81%D1%82-7-9-95-%D1%80%D0%B5%D1%84%D0%B5%D1%80%D0%B0%D1%82-%D0%B8-%D0%B0%D0%BD%D0%BD%D0%BE%D1%82%D0%B0%D1%86%D0%B8%D1%8F-%D0%BE%D0%B1%D1%89%D0%B8%D0%B5-%D1%82%D1%80%D0%B5/

Теория и практика перевода http://www.langinfo.ru/index.php?sect_id=1316

Мультимедийный словарь перевода слов онлайн <https://www.multitran.com/>

Программа рассмотрена и принята на заседании кафедры иностранных языков 26 июня 2020 г., протокол № 8.

Программу составил:

зав. кафедрой иностранных языков,

кандидат филологических наук, доцент О.И. Кайдалова